

К.К. Сегизбаева^{1*}, Е.Э. Штукина², Т.Я.Котлярова³

¹ Костанайский региональный университет имени А. Байтурсынова, Костанай, Казахстан

^{2,3} Костанайский филиал ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет,
Костанай, Казахстан

(E-mail: Kenzheguldzama@mail.ru, Shtukina5@yandex.ru, tatyana.kotlyarova@gmail.com)

Спорный текст как объект лингвистического исследования

В данной статье раскрывается специфика лингвистического анализа спорных текстов средств массовой информации. В последнее время все чаще информация, освещенная в публицистике, становится предметом правового спора и оказывается востребованной юридической практикой. Исследовательский интерес лингвистов переносится в смежные с ней сферы знаний, в частности, в юриспруденцию. В судах стали рассматриваться дела, в которых предметом спора явились тексты, затрагивающие разные сферы жизни человека: бытовой, общественной, культурной, политической и др. Это тексты, в которых нарушены правила речевого поведения. В данной статье спорные тексты рассматриваются как специализированный жанр междисциплинарного филологического исследования. Лингвистический анализ конфликтного текста подразумевает исследование его как целостного речевого продукта с позиции неоднозначного толкования представленной автором информации. Сложность исследуемого материала вызвана многими спорными вопросами, в том числе тем, что до сих пор не разработан понятийный аппарат изучения спорных текстов, не определена методика анализа таких текстов, не сформулирована их жанровая типология, что раскрывает новые горизонты для изучения и анализа языка в новых условиях. Объектом исследования являются линейные составляющие спорного текста: текстовые фрагменты, высказывания, словосочетания, слова. В статье вопросы исследования спорного текста как источника речевых конфликтов рассматриваются с позиции лингво-правового вопроса. Исследование конфликтных текстов предполагает их комплексный анализ с применением различных методик, что нашло отражение в данной публикации. Распространенность таких наблюдений свидетельствуют о необходимости широкого осмысления и изучения данной проблемы.

Ключевые слова: средства массовой информации; спорный текст; конфликтный текст; речевое воздействие; речевая агрессия; правовой спор; методика анализа текста; поуровневый комплексный анализ, лингвистическая экспертиза.

Введение

Современные средства массовой информации оказывают большое влияние на общество, воздействуя на умы людей, на их сознание и на мировосприятие. СМИ отражают оценку о мире, воздействуя на мнения и поведения людей.

В публицистике широко представлена информация, связанная с агрессией, насилием, напряженностью в обществе. Именно информация, освещенная в публицистике, часто становится предметом правового спора. Специфика публицистических текстов в их открытости, эмоциональности, оценочности подачи материала. Автор выражает свое видение проблемы. Авторская оценка не всегда совпадает с мнением отдельных граждан и в целом общества. Вот почему тексты СМИ потенциально спорные.

Частота проявления речевой агрессии в различных сферах общественной жизни, в том числе в публицистике, привели к расширению и многоаспектному изучению данной проблемы не только в плоскости лингвистики, но и в аспекте психологии, конфликтологии, юриспруденции и других наук. Как отмечает В.А. Маслова, «одна из наиболее важных тенденций в лингвистике – принципиальное расширение ее границ» [1; 11]. Это привело к расширению предметной области изучения, выходя за границы лингвистики и вклиниваясь в другие гуманитарные области.

Следует отметить, что феномен речевых конфликтов до сих пор остается открытым вопросом. Спорность и недостаточная разработанность понятийного аппарата, причин возникновения, сферы функционирования и способов проявления и составили актуальность анализируемой темы.

* Автор корреспондент. E-mail: Kenzheguldzama@mail.ru

Методы и материалы исследования

Исследование конфликтных текстов предполагает их комплексный анализ с применением различных методик. В исследованиях проработаны основные принципы и методы анализа текстов, послуживших основанием для разбирательства. В частности, дано разграничение лингвистической и юридической интерпретации спорного текста. В работе кратко рассмотрены принципы лингвистического анализа спорного текста: принцип опоры на нормативные словари и грамматики; принцип разграничения языковых и контекстных смыслов слов и высказываний, принцип целостного подхода к речевому произведению, принцип жанровой обусловленности и др.

Результаты и их обсуждение

Спорные вопросы, где объектом выступают тексты с необъективной либо несоответствующей действительности информации, все чаще становятся предметом судебных разбирательств. В последние годы увеличилось количество исследований, освещающих вопросы, связанные с исследованием спорных текстов и их правовой оценкой: применение методов и технологий судебно-лингвистических экспертиз (Т. В. Чернышова, А. Д. Чернов), типология спорных текстов (О. Н. Матвеева), проблема скрытых смыслов (И. А. Стернин), речевые жанры (Г. Г. Слышкина) и другие вопросы стали предметом пристального внимания лингвистов. Современные исследования показали широкий спектр типов речевого поведения, таких как языковое насилие, коммуникативное давление, речевая агрессия и др.

Слово «агрессия» происходит от латинского – *agressio* (нападение, приступ). «Толковый словарь русского языка» С.И. Ожегова дает следующее определение: «агрессия – это открытая неприязнь, вызывающая враждебность» [2].

В «Толковом словаре русского языка» Д.Н. Ушакова агрессия имеет значение «Наступление, нападение, агрессивное отношение к чему-нибудь» [3].

Под агрессией понимают объединено разные акты человеческого поведения, такие как физическое воздействие или угрозу такого поведения, речевое воздействие: оскорбления, сплетни и др. Под речевой же агрессией понимают разнообразное речевое поведение, неоднородное по мотивации участников коммуникативного акта, по ситуации и формам словесного проявления, целям коммуникантов.

Речевая агрессия часто проявляется в текстах СМИ. В так называемых спорных текстах степень допустимой агрессии является предметом пристального внимания лингвистов, журналистов, психологов, правоведов.

Вопросы исследования спорного текста как источника речевых конфликтов органично вплетаются в контекст проблематики, разрабатываемой современной лингвистикой. Нередко в научной литературе также встречается термин «конфликтный текст». Н.А. Белоус разграничивает эти два термина на том основании, что «конфликтный текст противопоставляется спорному тексту на основании наличия у его автора намерения сознательно и активно действовать в ущерб другому участнику столкновения» [4; 101].

В лингвистике спорными текстами нередко называют любые тексты, которые послужили причиной лингвоправового спора. Анализ спорного текста предполагает выявление лингвистом правонарушения, которое должно рассматриваться в юридической плоскости.

Отметим, что многие исследователи подобного рода текстов, при разборе конфликтной ситуации обращают внимание на понятие «коммуникативная неудача», в том случае, когда сбой в общении обусловлен коммуникативной некомпетентностью адресанта (нарушение норм, кодовый конфликт и т. д. [5; 47]. По мнению исследователя речевой агрессии как универсального коммуникативного поведения Т.А. Воронцовой, «...наличие или отсутствие речевой агрессии в высказывании (речевом акте) определяется не степенью эмоциональности высказывания и не характером используемых речевых и языковых средств, а функцией данного высказывания в коммуникативном акте в соответствии с коммуникативной целью говорящего» [5; 49].

Полный и всесторонний анализ противоречивых текстов возможен только с позиции современного научного и концептуального аппарата смежных с лингвистикой дисциплин, который является весьма сложным, но, в то же время, невозможно рассмотреть проблему спорных текстов только с позиции лингвистики. Этот вопрос должен решаться с учетом всей совокупности методов и приемов анализа спорного текста, разработанных отечественной и зарубежной филологией.

При экспертизе спорных текстов лингвист за основу берет базовые методы анализа текста. Чаще всего используется методика лингвостилистического, текстологического, лексико-семантического и семантико-синтаксического анализов текста.

Леонтович О.А. полагает, что «при выборе методов анализа спорных текстов критериями исследовательских методик должны быть объективность, рациональность (обоснованность, доказательность), достоверность выводов, верифицируемость, непротиворечивость, системность, воспроизводимость» [6; 10].

Рассмотрим данные положения, отталкиваясь от дефиниции.

В словаре Ожегова слово объективность имеет три значения: 1. Существующий вне нас как объект 2. Связанный с внешними условиями, не зависящий от чьей-н. воли, возможностей. 3. Непредвзятый, беспристрастный [2]. Таким образом, объективность – это беспристрастность исследуемого материала, существующего вне нас и независимо от нас, реальный факт, который не зависит от воли или желания человека.

Рациональность – 1. Относящийся к разуму. Рациональное познание. 2. Разумно обоснованный, целесообразный [2].

В самом широком смысле рациональность означает разумность, осмысленность, обоснованность и доказательность фактов, противоположность иррациональности.

В словаре Ожегова достоверность означает «верный, не вызывающий сомнений. Достоверные сведения» [2].

Достоверность – это подлинность, характеристика знания, истинность или ложность которого доказана; противоположное – проблематичность.

Верификация (от лат. *verus* – истинный, *facere* – делать) – это подтверждение соответствия конечного продукта предопределённым эталонным требованиям [2].

В различных сферах деятельности под верификацией могут подразумеваться немного различные вещи:

- 1) проверка, подтверждение, метод доказательств каких-либо теоретических положений, алгоритмов, программ и процедур путём их сопоставления с опытными (эталонными или эмпирическими) данными, алгоритмами и программами;
- 2) методика распознавания на соответствие правде;
- 3) в науке, проверка теоретических положений на соответствие реальности при помощи эксперимента [7].

Таким образом, верифицируемость – это понятие, которое характеризует возможность установления истинности, непротиворечивости утверждений в результате их эмпирической проверки.

Развитие информационных технологий, которое изначально предполагало расширение границ познания, в 21 веке привело к совершенно противоположному явлению – переизбытку информации, которая без всякого умственного напряжения принимается на веру. В манипуляции индивидуальным и массовым сознанием на первый план выходит такая категория текста, как интерпретируемость.

В арсенале манипуляции массовым и индивидуальным сознанием и перестройки его в нужном адресанту направлении накопилось масса действенных, проверенных временем стратегий и тактик, которые могут быть по-разному классифицированы науками, изучающими медиатексты. На сегодняшний день считается установленным, что в использовании средств воздействия на сознание реципиента нет никаких правил и ограничений: фейки, разнообразнейшие приемы эмоционального воздействия, простые утверждения, которые только на поверхностном уровне не имеют никакого противоречивого смысла и воспринимаются реципиентами однозначно, косвенные речевые акты, намеки, двусмысленности и т.д.

Количество спорных текстов возрастает в условиях демократизации общества и свободы слова, поскольку для некоторых жанров публикаций речевая агрессия является способом реализации интенций автора. В частности, в критических публикациях важно определить границу допустимой, конструктивной агрессии, реализующей воздействующую, суггестивную функцию, и избежать агрессии, унижающей чьи-либо честь и достоинство.

Рассмотрим следующий пример из публикации Костанайского регионального портала «Наша газета», в которой выражено критическое отношение автора к содержанию документа, регламентирующего отношения между местными органами и представителями бизнеса: «Пресловутая «социальная ответственность бизнеса», которой то и дело козыряют все чиновники от президента до акимчи-

ков, стала некой паклей, которой удобно затыкать дыры в социальной безответственности самого государства» [8].

Данное высказывание содержит антитезу «социальная ответственность бизнеса» / «социальная безответственность государства», причем определение «пресловутая» и помещение выражения «социальная ответственность бизнеса» в кавычки в данном контексте содержит пресуппозицию о неоднократных попытках решения социальных проблем за счет бизнеса, поскольку современное употребление слова «пресловутый» предполагает следующее значение: «перен. Получивший отрицательную или сомнительную известность, славу (обычно с оттенком иронии)» [9].

В процессе анализа на лексическом уровне следует обратить внимание на слово «акимчик», которое можно определить как окказионализм, поскольку в таком виде данная лексическая единица отсутствует в словарях. Тем не менее, она не представляет трудности для понимания реципиентом, поскольку основана на легко определяемой аналогии со словами, образованными по данной словообразовательной модели при помощи пейоративных суффиксов: царь – царек, начальник – начальничек, доктор – докторишка и т.д., для которых в словарях имеется помета «уничиж.»:

-чик-

-ик-

Регулярная и продуктивная формообразовательная единица, которая образует имена существительные мужского рода со значениями: 1) уменьшительности, обычно сопровождающейся экспрессией ласкательности, например: костюмчик, самоварчик; 2) уничижительности, как: типчик, хозяйчик [10; 497]

Поскольку референтами данной лексической единицы являются потенциально определенные лица, занимающие данную должность, возникает вопрос о допустимости употребления подобных новообразований в СМИ. Невнимательное отношение к коннотациям и возможным контекстуальным значениям слов, недочеты в редактировании могут стать причиной трансформации конструктивного выражения активной жизненной позиции, стремления решить социальные проблемы в акт агрессии по отношению к оппонентам и иметь деструктивные последствия, переключить внимание читателей с решения проблемы на конфликт.

Следует особо отметить, что определить такого рода стратегии, выявить многоуровневые смыслы способны не все методы лингвистического анализа.

Таким образом, в ходе анализа спорного текста следует учитывать особенности употребления слова, вариативность значения, возможность реализовать потенциальные семы с опорой на его словообразовательную структуру, грамматическую форму и синтаксическую функцию. При этом огромная роль отводится и общему контексту (или речевой ситуации) всего текста, так как слова и фразы могут приобретать дополнительные смыслы, либо стилистические и др. коннотации. В связи с этим автор может использовать определенный стилистический прием.

Именно при неопределенной интерпретации текста или отдельного его фрагмента и появляются конфликтные ситуации. Естественно, при возникновении таких моментов, спорные места трактуются, исходя из личных интересов. Для того чтобы грамотно и объективно оценить, и разрешить ситуацию следует обратиться за помощью к квалифицированному лингвисту.

В последние годы активно разрабатывалась судебная лингвистическая экспертиза, и она стала уже самостоятельным родом деятельности со своим отработанным механизмом деятельности и едиными научно-обоснованными методиками.

По мнению Е.И. Галяшиной, «Судебная лингвистическая экспертиза – это эффективная (а потому крайне ответственная) процессуальная деятельность по лингвистическому исследованию речевой информации (зафиксированной на любом материальном носителе), имеющей значение доказательства» [11; 31].

Таким образом, предметом лингвистической экспертизы является рассмотрение подобных речевых произведений.

Отдельные слова либо выражения не могут быть предметом вербальных правонарушений. Отдельное слово, вне контекста, – это просто слово, единица языка. Слово, словосочетание необходимо рассматривать и оценивать в рамках контекста. Только тогда слово приобретает соотношенность с кем-то или чем-то в реальной действительности, тогда можно оспаривать его в суде. Когда слово, выражение рассматривается в составе определенного высказывания.

Что касается способов подачи информации в спорном тексте, то следует отметить, что информация в тексте может содержаться в эксплицитном и имплицитном виде. Эксплицитный способ подачи

информации предполагает явно выраженное негативное высказывание, словесно выраженное. В словаре иностранных слов русского языка: Эксплицитный – книжн., открыто выражено; в манере, свойственной чему-либо, имеющему внешнее, материальное выражение [12].

Имплицитный способ – это подача негативной информации скрыто, неявно. В словаре: Имплицитный (от лат. *implicite*, букв. – запутанно, спутанно) – неявно [12].

Предметом исследования является речевое поведение автора спорного текста. Лингвист должен рассмотреть следующие факты:

- 1) каково содержание спорного текста, либо конкретной спорной единицы текста;
- 2) наличие либо отсутствие негативной информации о конкретном лице;
- 3) отношение (относится или нет?) негативной информации к конкретному лицу;
- 4) способ выражения информации: оценочное суждение (мнение, убеждение) / утверждение о фактах;
- 5) проверяемость / непроверяемость конкретного спорного высказывания на предмет его соответствия действительности [13; 337].

Конечно, изучение каждого спорного текста требует от лингвиста решения четко поставленных задач и вопросов, при этом должна учитываться природа языка, его антропоцентрическая особенность. По мнению исследователей, сегодня в различных регионах на примере самых разных языков исследуются процессы, происходящие в языках в глобальном масштабе [14].

Лингвистический анализ спорного текста в СМИ подразумевает исследование его как целостного речевого продукта с позиции неоднозначного его толкования, а также отдельных его фрагментов, с целью определения этимологии и значения слов, идиом, словосочетаний в спорном тексте, истолкования его отдельных положений, анализа эмоциональной окраски текста.

При таком исследовании спорного текста применяется поуровневый комплексный анализ, в который входят семантический, лексический, словообразовательный, грамматический уровни, а также стилистический анализ и дискурс-анализ.

Заключение

Как было отмечено авторами выше, спорными текстами в лингвистике нередко называют любые тексты, которые могут стать причиной судебных разбирательств. Всё чаще юристы пользуются консультациями лингвистов для обоснования спорных текстов. Одной из причин сложности толкования текста можно назвать и широкую интерпретируемость текстов массовой информации и коммуникации, которые были представлены в качестве примеров в данной статье. В рассуждениях о специфике этих текстов необходимо принимать во внимание и положения медиалингвистики о коммуникативном фоне, который понимается прежде всего как совокупность условий, особенностей производства, распространения и восприятия медиатекстов, культурного фона и социального контекста.

Итак, в лингвистике спорные тексты рассматриваются как многослойная и сложная по своей организации частная система в общей системе языка. В последнее время частота проявления речевой агрессии в различных сферах общественной жизни привела к расширению и разноаспектному изучению данной проблемы. Проблема конфликтных текстов выходит за границы языкознания и вклиниваются в другие подсистемы, что и составляет сложность его анализа.

Считаем, что анализ спорного текста, который предполагает выявление лингвистом границ допустимой агрессии, рассматриваемых в юридической плоскости, может послужить перспективой дальнейших исследований по данной теме.

Литература

- 1 Маслова В.А. Понимание поэзии как лингвистическая проблема / Мир человека в пространстве языка. Серия «Концептуальный и лингвальный миры». Вып. 13. – Санкт-Петербург, 2017. – 368 с. – С. 11-18.
- 2 Ожегов С. И. Словарь русского языка: ок. 53000 слов [Электронный ресурс] / С.И. Ожегов / под общ. ред. проф. Л. И. Скворцова. – 24-е изд., испр. – М.: ОНИКС XXI век: Мир и Образование, 2004. – 1200 с. – Режим доступа: <https://glosum.ru/>
- 3 Толковый словарь русского языка: в 3-х т. – Т.1. [Электронный ресурс] / под ред. проф. Д.Н. Ушакова. – М.: Вече, Мир книги, 2001. – 704 с. – Режим доступа: <https://glosum.ru/>
- 4 Белоус Н.А. Конфликтный дискурс vs конфликтный текст / Н.А. Белоус, Н.В.Осколкова // Вестник Санкт-Петербургского университета. – 2007. – Сер. 9. Вып. 4. Ч. II. – С. 96-107.

- 5 Воронцова Т.А. Речевая агрессия: вторжение в коммуникативное пространство / Т.А. Воронцова. – Ижевск: Издательский дом «Удмуртский университет», 2006. – 252 с.
- 6 Леонтович О.А. Методы коммуникативных исследований / О.А. Леонтович. – М.: ГНОЗИС, 2011. – 221 с.
- 7 Большой энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://gufo.me/dict/bes/>
- 8 Мустафин Б.: Меморандум о рабстве? [Электронный ресурс] // Наша газета. – Режим доступа: <https://www.ng.kz/modules/news/article.php?storyid=44880>
- 9 Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/225215/%D0%9F%D1%80%D0%B5%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D1%83%D1%82%D1%8B%D0%B9>
- 10 Ефремова Т.Ф. Толковый словарь словообразовательных единиц русского языка / Т.Ф. Ефремова. – М: Русский язык, 1996. – 638 с.
- 11 Галяшина Е.И. Судебная лингвистическая экспертиза и пределы допустимости использования методов лингвистической науки / Е.И. Галяшина // Вестник Московского университета МВД России. – 2018. – № 4. – С. 31-36.
- 12 Словарь иностранных слов русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic>
- 13 Чернышова Т. В. Аналитико-экспертная деятельность филолога и проблема выбора метода в современной лингво-экспертной практике – ACTA LINGUISTICA PETROPOLITANA. Труды Института лингвистических исследований РАН / отв. ред. Н.Н. Казанский. Т. XII. Ч. 3. I. Исследования по балканистике. II. Лингвистическая судебная экспертиза: типы, методы, решения. III. Varia. – СПб.: Наука, 2016. С. – 335-350.
- 14 Segizbayeva, K.K., Ismagulova, G.K., Danilova, V.V. (2014). Issues on regional variation of languages in the epoch of globalization through participative approach / European Journal of Science and Theology. Vol. 10 No. 6. P. 175-184

Қ.Қ. Сегізбаева, Е.Э. Штукина, Т.Я. Котлярова

Даулы мәтін лингвистикалық зерттеудің объектісі ретінде

Бұл мақалада бұқаралық ақпарат құралдары даулы мәтіндерін лингвистикалық талдаудың ерекшелігі ашылады. Соңғы кездері журналистикада жиі кездесетін ақпарат заңды даудың тақырыбына айналуға және заң практикасында сұранысқа ие болып шығады. Соттар мәтіндер даудың тақырыбы болған істерді қарай бастады. Мақаладағы даулы мәтіндер пәнаралық филологиялық зерттеудің мамандандырылған жанры ретінде қарастырылады. Қарама-қайшылықты мәтінді лингвистикалық талдау оны журналист ұсынған ақпаратты екіұшты түсіндіру позициясынан ажырамас сөйлеу өнімі ретінде зерттеуді көздейді. Зерттеу нысаны даулы мәтіннің сызықтық компоненттері: мәтін фрагменттері, тұжырымдар, сөз тіркестері, сөздер. Мақалада даулы мәтінді тілдік қатығыстардың көзі ретінде зерттеу мәселелері лингво-құқықтық мәселе тұрғысынан қарастырылады. Даулы мәтіндерді зерттеу әр түрлі әдістемелерді қолдана отырып, оларды кешенді талдауды көздейді, бұл осы басылымда көрсетілген.

Кілт сөздер: бұқаралық ақпарат құралдары, даулы мәтін, қарама-қайшы мәтін, сөйлеу әсері, сөйлеу агрессиясы, заңды дау, мәтінді талдау әдістемесі, деңгей бойынша кешенді талдау, лингвистикалық сараптама.

K.K. Segizbayeva, E.E. Shtukina, T.Ya. Kotlyarova

Controversial text as an object of linguistic research

This article reveals the specifics of the linguistic analysis of controversial mass media texts. Recently, more and more often the information covered in journalism becomes the subject of a legal dispute and turns out to be in demand in legal practice. The courts began to consider cases in which the subject of the dispute was the texts. Controversial texts are considered as a specialized genre of interdisciplinary philological research in the article. Linguistic analysis of a conflicting text implies its study as an integral speech product from the position of an ambiguous interpretation of the information presented by the journalist. The object of the research is the linear components of the disputable text: text fragments, statements, phrases, words. The article examines the contentious text as a source of speech conflicts from the perspective of linguistic and legal issues. The research of conflicting texts involves their comprehensive analysis using various techniques, which is reflected in this publication.

Key words: media, controversial text, conflicting text, speech impact, speech aggression, legal dispute, text analysis technique, level-by-level complex analysis, linguistic expertise

References

- 1 Maslova, V.A. (2017). Ponimanie poezii kak lingvisticheskaia problema [Understanding poetry as a linguistic problem] Mir cheloveka v prostranstve iazyka. Seriya «Kontseptualnyi i lingvalnyi miry» – The human world in the space of language. Series «Conceptual and linguistic worlds». Vol. 13, 11-18. St. Petersburg [in Russian].
- 2 Ojegov, S.I. (2004). Slovar russkogo iazyka: ok. 53000 slov [Dictionary of the Russian language]. 24f ed. Moscow: ONİKS XXI vek: Mir i Obrazovanie. Retrieved from: <https://glosum.ru/> [in Russian].
- 3 Ushakov, D.N. (ed.). (2001). Tolkovy slovar russkogo iazyka [Explanatory dictionary of the Russian language] Vol.1. – Moscow: Veche, Mir knigi. Retrieved from <https://glosum.ru/> [in Russian].
- 4 Belous, N.A. (2007). Konfliktnyi diskurs vs konfliktnyi tekst [Conflict discourse vs conflict text] Vestnik Sankt-Peterburgskogo universiteta – Bulletin of St. Petersburg University Vol. 4, II, 96-107 [in Russian].
- 5 Vorontsova, T.A. (2006). Rechevaia agressiia: vtorzhenie v kommunikativnoe prostranstvo [Speech aggression: invasion of the communicative space]. Izhevsk: Publishing house "Udmurt University" [in Russian].
- 6 Leontovich, O.A. (2011). Metody kommunikativnykh issledovaniĭ [Communication research methods] M.: GNOZIS [in Russian].
- 7 Bolshoi entsiklopedicheskii slovar [Big encyclopedic dictionary]. Retrieved from <https://gufo.me/dict/bes/> [in Russian].
- 8 Mustafin B.: Memorandum o rabstve? [A memorandum on slavery?]. Nasha gazeta – Our newspaper. Retrieved from: <https://www.ng.kz/modules/news/article.php?storyid=44880> [in Russian].
- 9 Efremova, T. F. (2000). Sovremennyy tolkovyy slovar [Modern explanatory dictionary]. Retrieved from <https://dic.academic.ru/dic.nsf/efremova/225215/%D0%9F%D1%80%D0%B5%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D1%83%D1%82%D1%8B%D0%B9> [in Russian].
- 10 Efremova, T.F. (1996). Tolkovy slovar slovoobrazovatelnykh edinits russkogo iazyka [Explanatory dictionary of word-formation units of the Russian language]. Moscow: Russian language [in Russian].
- 11 Galyashina, E.I. (2018). Sudebnaia lingvisticheskaia ekspertiza i predely dopustimosti ispolzovaniia metodov lingvisticheskoi nauki [Forensic linguistic expertise and the limits of admissibility of using the methods of linguistic science]. Vestnik Moskovskogo universiteta MVD Rossii – Bulletin of the Moscow University of the Ministry of Internal Affairs of Russia, 4, 31-36 [in Russian].
- 12 Slovar inostrannykh slov russkogo iazyka [Dictionary of foreign words of the Russian language]. Retrieved from <https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic/> [in Russian].
- 13 Chernyshova, T.V. (2016) Analitiko-ekspertnaia deiatelnost filologa i problema vybora metoda v sovremennoi lingvgoekspertnoi praktike – ACTA LINGUISTICA PETROPOLITANA. Trudy Instituta lingvisticheskikh issledovaniĭ RAN [Analytical and expert activity of a philologist and the problem of choosing a method in modern linguistic expert practice – ACTA LINGUISTICA PETROPOLITANA. Proceedings of the Institute for Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences]. Vol. 3, 335-350. I. Balkan studies. II. Linguistic Forensic Science: Types, Methods, Solutions. III. Varia. SPb.: Nauka [in Russian].
- 14 Segizbayeva, K.K., Ismagulova, G.K., Danilova, V.V. (2014). Issues on regional variation of languages in the epoch of globalization through participative approach / European Journal of Science and Theology. Vol. 10 No. 6. P. 175-184